

SANITAS

SIL 29



DE	Infrarotlampe	
	<i>Gebrauchsanweisung</i>	<i>2</i>
EN	Infrared lamp	
	<i>Instruction for use.....</i>	<i>7</i>
FR	Lampe à infrarouge	
	<i>Mode d'emploi</i>	<i>12</i>
IT	Lampada a raggi infrarossi	
	<i>Istruzioni per l'uso.....</i>	<i>17</i>
RU	Прибор инфракрасного излучения	
	<i>Инструкция по применению....</i>	<i>22</i>

Inhalt

1. Zum Kennenlernen	2	7. Auswechseln des Infrarotstrahlers	5
2. Zeichenerklärung	2	8. Gerät reinigen und pflegen	5
3. Hinweise	3	9. Entsorgen	6
4. Gerätebeschreibung	4	10. Technische Angaben	6
5. Inbetriebnahme	4	11. Garantie und Service	6
6. Bedienung	4		

1. Zum Kennenlernen

Anwendung

Diese Infrarotlampe ist nur für die Bestrahlung des menschlichen Körpers vorgesehen. Durch Bestrahlung mit Infrarotlicht wird Wärme an den Menschen transportiert. Die bestrahlte Haut wird verstärkt durchblutet. Es ist eine seit langem bekannte Tatsache, dass Wärme Beschwerden zu mäßigen vermag und in vielen Fällen eine Linderung beschleunigt. Diese Wärme bietet Ihnen in besonders wirkungsvoller Weise die Infrarotlampe, deren infrarote Strahlung durch die Haut tief in das darunterliegende Gewebe eindringt.

Lieferumfang:

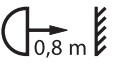
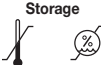
- Infrarotlampe
- Diese Gebrauchsanweisung

Hinweis: Garantieeinschränkung

Die enthaltene Infrarot-Birne unterliegt - wie alle Leuchtmittel - nicht der Garantie.

2. Zeichenerklärung

Folgende Symbole werden in der Gebrauchsanweisung oder am Gerät verwendet.

	Gebrauchsanweisung beachten		Konformität der Produkte mit russischen Standards
	Vor Nässe schützen		CE-Zeichen
	Gerät der Schutzklasse II	 Hinweis	Hinweis auf wichtige Informationen
	Achtung, heiße Oberfläche		Hersteller
 Warnung	Warnhinweis auf Verletzungs- gefahren oder Gefahren für Ihre Gesundheit.		Entsorgung gemäß Elektro- und Elektro- nik-Altgeräte EG-Richtlinie – WEEE (Wa- ste Electrical and Electronic Equipment)
 Achtung	Sicherheitshinweis auf mögliche Schäden am Gerät/Zubehör.		Abstand zwischen Infrarotstrahler und dem bestrahlten Körperteil
	Seriennummer	 Operating	Zulässige Betriebstemperatur und -luftfeuchtigkeit
	Verpackung umweltgerecht entsorgen	 Storage	Zulässige Lagerungstemperatur und -luftfeuchtigkeit

3. Hinweise

Bitte lesen Sie diese Gebrauchsanweisung aufmerksam durch, bewahren Sie sie für späteren Gebrauch auf, machen Sie sie anderen Benutzern zugänglich und beachten Sie die Hinweise.

Sicherheitshinweise



Warnung

- Dieser Infrarotstrahler ist nur für die Bestrahlung des menschlichen Körpers vorgesehen.
- Vor dem Gebrauch ist sicherzustellen, dass das Gerät und Zubehör keine sichtbaren Schäden aufweisen und jegliches Verpackungsmaterial entfernt wird. Benutzen Sie es im Zweifelsfall nicht und wenden Sie sich an Ihren Händler oder an die angegebene Kundendienstadresse.
- Achten Sie stets auf einen sicheren und ebenen Stand Ihres Gerätes.
- Das Gehäuse der Lampe und der Infrarotstrahler erwärmt sich stark im Betrieb. Bei Berührung besteht Verbrennungsgefahr! Die Lampe vor dem Berühren immer erst abkühlen lassen.
- Der einzuhaltende Abstand von brennbaren Gegenständen zum Infrarotstrahler beträgt mindestens 1,0 m. Hängen Sie das Gerät nicht an die Wand oder an die Decke.
- Das Gerät darf nur an die auf dem Typschild angegebene Netzspannung angeschlossen werden.
- Tauchen Sie das Gerät nicht in Wasser und verwenden Sie es nicht in Nassräumen.
- Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und darüber, sowie von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen, benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierende Gefahren verstehen. Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Reinigung und Benutzerwartung dürfen nicht von Kindern ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.
- Nicht bei Babys und Kleinkindern anwenden.
- Dieses Gerät ist nicht dafür bestimmt an Wickelkommoden, Babybetten oder ähnlichem angewendet zu werden.
- Niemals während einer Bestrahlung einschlafen!
- Nicht bei wärmeunempfindlichen Personen anwenden.
Das Wärmeempfinden kann in den folgenden Fällen eingeschränkt oder erhöht sein:
 - bei diabetischen Patienten,
 - bei Personen mit Schläfrigkeit, Demenz, oder Konzentrationsstörungen,
 - bei Personen mit krankheitsbedingten Hautveränderungen,
 - bei Personen mit vernarbten Hautarealen im Anwendungsgebiet,
 - bei Personen mit Allergien,
 - bei Kindern und älteren Personen,
 - nach der Einnahme von Medikamenten oder Alkohol.
- Bei akut entzündlichen Prozessen sollte eine Bestrahlung erst nach Rücksprache mit einem Arzt durchgeführt werden.
- Begrenzen Sie immer die Anwendungsdauer und kontrollieren Sie die Reaktion der Haut.
- Medikamente, Kosmetika oder Nahrungsmittel können unter Umständen zu einer überempfindlichen oder allergischen Reaktion der Haut führen. Die Bestrahlung ist in diesem Fall umgehend zu beenden.
- Betreiben Sie die Infrarotlampe nur in einem solchen Abstand zu Ihrem gewünschten Bestrahlungsgebiet, dass während der Behandlung keine Hautirritationen, wie Kribbeln, Jucken, Brennen oder zu hohes Wärmeempfinden zu spüren sind. In diesem Falle brechen Sie die Behandlung ab. Alternativ vergrößern Sie den Bestrahlungsabstand und/oder verkürzen die Bestrahlungsdauer.
- Dieses Gerät ist nicht für eine Bestrahlung von oben bestimmt.
- Unterschreiten Sie nicht die in dieser Anleitung genannten Mindestabstände.
- Bei Dauerbetrieb des Gerätes ist besondere Vorsicht und Aufmerksamkeit geboten – niemals während einer Bestrahlung einschlafen!
- Allzulange Anwendung kann zu Hautverbrennung führen.
- Den Infrarotstrahler nicht anfassen oder herauserschrauben wenn die Netzleitung eingesteckt ist.
- Das Gerät darf nur unter Aufsicht betrieben werden.
- Halten Sie Kinder vom Verpackungsmaterial fern (Erstickungsgefahr!).
- Das Gerät darf im erwärmten Zustand nicht ab- oder zugedeckt oder verpackt aufbewahrt werden.
- Ziehen Sie stets den Netzstecker und lassen Sie das Gerät abkühlen, ehe Sie es anfassen.
- Das Gerät darf im angeschlossenen Zustand nicht mit feuchten Händen angefasst werden; es darf kein Wasser auf das Gerät spritzen. Das Gerät darf nur im vollständig trockenen Zustand betrieben werden.
- Schützen Sie das Gerät vor stärkeren Stößen.
- Den Netzstecker nicht an der Netzleitung aus der Steckdose herausziehen.
- Schalten Sie das Gerät im Falle von Defekten oder Betriebsstörungen sofort aus und trennen Sie das Gerät vom Stromanschluss.
- Wenn die Netzleitung des Gerätes beschädigt ist, muss diese durch den Hersteller oder eine autorisierte Kundendienststelle ersetzt werden, um Verletzungen zu vermeiden.

- Die Trennung vom Versorgungsnetz ist nur gewährleistet, wenn der Netzstecker aus der Steckdose gezogen ist.
- Bei Babys und Kindern besteht die Gefahr einer Strangulation durch Einwickeln in der Netzleitung.

Allgemeine Hinweise

⚠ Achtung

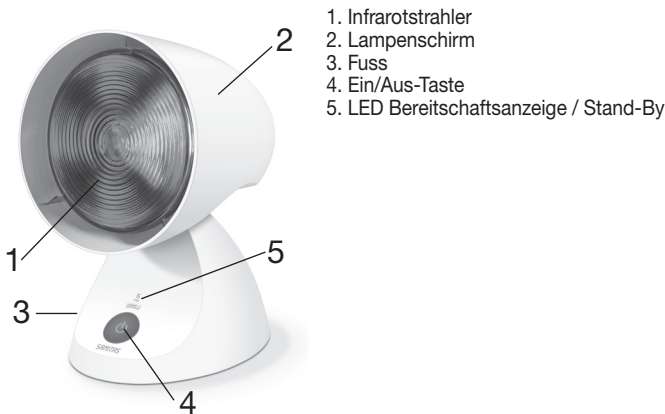
- Produkt ist nicht zur Raumbeleuchtung im Haushalt geeignet.
- Dieses Gerät ist nicht für den gewerblichen oder klinischen Gebrauch bestimmt, sondern ausschließlich zur Eigenanwendung im privaten Haushalt!
- Bei gesundheitlichen Bedenken irgendwelcher Art konsultieren Sie Ihren Hausarzt!
- Vor Gebrauch des Gerätes ist jegliches Verpackungsmaterial zu entfernen.
- Leuchtmittel sind von der Garantie ausgenommen.

Reparatur

⚠ Achtung

- Sie dürfen das Gerät nicht öffnen. Bitte versuchen Sie das Gerät nicht selbst zu reparieren. Hierbei könnten ernsthafte Verletzungen die Folge sein. Bei Nichtbeachten erlischt die Garantie.
- Wenden Sie sich bei Reparaturen an den Kundenservice oder an einen autorisierten Händler.

4. Gerätebeschreibung



5. Inbetriebnahme

Aufstellen

Entnehmen Sie das Gerät der Verpackung. Entfernen Sie vor Gebrauch des Gerätes alle Verpackungsmaterialien. Kontrollieren Sie vor Gebrauch, ob der Infrarotstrahler vollständig eingeschraubt ist. Stellen Sie es auf einer ebenen Fläche auf. Das Gerät hat einen verstellbaren Lampenschirm. Stellen Sie die Neigung des Leuchtschirmes nach Ihren individuellen Bedürfnissen ein.

Netzanschluss

Das Gerät nur an die auf dem Typschild angegebene Netzspannung anschließen.

ⓘ Hinweis:

- Achten Sie darauf, dass sich eine Steckdose in der Nähe des Aufstellplatzes befindet.
- Verlegen Sie das Netzkabel so, dass niemand darüber stolpern kann.

6. Bedienung

- | | |
|----------|---|
| 1 | Lampe einschalten
► Zur Netzverbindung den Stecker vollständig in die Steckdose stecken. Nach dem Einstecken blinkt die LED. Hierbei handelt es sich um die Bereitschaftsanzeige (Stand-By). Drücken Sie die Ein/Aus-Taste (4) einmalig um die Infrarotlampe einzuschalten. |
|----------|---|

2	Licht genießen Die empfohlene Behandlungsdauer beträgt max. 15 Minuten und sollte auf max. zwei Behandlungen täglich beschränkt sein. Zu Beginn empfehlen wir eine kürzere Bestrahlungsdauer zu wählen. Die Haut einzelner Menschen kann jedoch auch bei korrekter Anwendung des Gerätes auf die Wärmebestrahlung überempfindlich (z.B. starke Rötung, Blasenbildung, Juckreiz, starkes Schwitzen) oder allergisch reagieren.
3	Timer/Stand-By Drücken Sie die Ein-/Aus-Taste (4) um den Timer zu starten. Nach Ablauf der 15 Minuten schaltet sich die Lampe automatisch ab. Um die Infrarotlampe vorzeitig manuell auszuschalten, drücken Sie die Ein-/Aus-Taste (4).
4	Worauf sollten Sie achten Der Abstand zwischen Infrarotstrahler und dem bestrahlten Körperteil sollte folgende Werte nicht unterschreiten: mindestens 80 cm. Bei einem Behandlungsabstand unter 80 cm ist eine Schutzbrille zu verwenden, die den Anforderungen der EN 171:2002 entspricht. In einem Behandlungsabstand über 80 cm genügt es die Augen zu schließen. ACHTUNG: Blicken Sie niemals ohne Schutzbrille direkt in das Infrarotlicht. Grundsätzlich gilt: Kontrollieren Sie regelmäßig die bestrahlte Körperstelle. Beenden Sie bei Anzeichen von Überempfindlichkeit oder allergischer Reaktion umgehend die Bestrahlung und konsultieren Sie einen Arzt.
5	Lampe ausschalten ACHTUNG! Die Lampe ist nach dem Gebrauch heiß. Lassen Sie die Lampe zuerst lange genug abkühlen bevor Sie diese aufräumen und / oder verpacken! Bitte beachten Sie, die Netzleitung darf nicht zur Aufbewahrung oder im Betrieb um die Infrarotlampe gewickelt werden! Den Netzstecker nach Gebrauch aus der Steckdose ziehen, um das Gerät vollständig auszuschalten.

7. Auswechseln des Infrarotstrahlers

Vor jeder Reinigung und beim Auswechseln des Infrarotstrahlers muss das Gerät ausgeschaltet, vom Netz getrennt und abgekühlt sein.

Bitte beachten Sie, dass als Ersatz nur Infrarotstrahler des originalen Typs verwendet werden dürfen.

Ersatzstrahler/Typ:	Technische Angaben:	Artikelnummer:
Infrared PAR 38 (150 W)	230V ~ 50 Hz	616.51

Warnung

- Den Infrarotstrahler nicht anfassen oder herauserschrauben wenn die Netzleitung eingesteckt ist.
- Stecken Sie das Gerät aus, um die Gefahr eines Stromschlages zu vermeiden.
- Im Interesse des Umweltschutzes darf das Gerät nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden.

8. Gerät reinigen und pflegen

Von Zeit zu Zeit sollte das Gerät gereinigt werden.

Achtung

Zur Vermeidung von Geruchsbildung durch Fusseln und Staub empfehlen wir eine regelmäßige Reinigung des Gerätes wie folgt vorzunehmen:

- Vor jeder Reinigung und beim Auswechseln des Infrarotstrahlers muß das Gerät ausgeschaltet, der Netzstecker gezogen und abgekühlt sein.
- Achten Sie darauf, dass kein Wasser in das Geräteinnere gelangt!
- Gerät nicht in der Spülmaschine reinigen!
Benutzen Sie zur Reinigung ein feuchtes Tuch, auf das Sie bei Bedarf etwas Spülmittel auftragen können.

- Benutzen Sie keine scharfen Reinigungsmittel und halten Sie das Gerät niemals unter Wasser. Das Gerät darf im angeschlossenen Zustand nicht mit feuchten Händen angefasst werden; es darf kein Wasser auf das Gerät spritzen.
- Das Gerät darf nur im vollständig trockenen Zustand betrieben werden.

9. Entsorgen

Im Interesse des Umweltschutzes darf das Gerät am Ende seiner Lebensdauer nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden. Die Entsorgung kann über entsprechende Sammelstellen in Ihrem Land erfolgen.

Bitte entsorgen Sie das Gerät gemäß der Elektro- und Elektronik Altgeräte EG-Richtlinie – WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment).

Bei Rückfragen wenden Sie sich bitte an die für die Entsorgung zuständige kommunale Behörde.



10. Technische Angaben

Netzanschluss	220-230 V~ / 50-60 Hz
Leistungsaufnahme	150 W
Abmessungen (B x H x T)	145 x 220 x 175 mm
Max. Bestrahlungsstärke	550 W/m ² bei 80 cm
Gewicht	ca. 800g
Betriebsbedingungen	Temperatur: +5°C bis +35°C; Relative Luftfeuchte: 15%-93%
Lager- und Transportbedingungen	Temperatur: -25°C bis +70°C; Relative Luftfeuchte: bis 93%
Stand-By Verbrauch	< 0,5 Watt

Die Seriennummer befindet sich auf dem Typschild.

11. Garantie und Service

Wir leisten 2 Jahre Garantie ab Kaufdatum für Material- und Fabrikationsfehler des Produktes.

Die Garantie gilt nicht:

- Im Falle von Schäden, die auf unsachgemäßer Bedienung beruhen.
- Für Verschleißteile (z.B. Leuchtmittel).
- Bei Eigenverschulden des Kunden.
- Sobald das Gerät durch eine nicht autorisierte Werkstatt geöffnet wurde.

Hinweis: Garantieeinschränkung

Die enthaltene Infrarot-Birne unterliegt - wie alle Leuchtmittel - nicht der Garantie.

Die gesetzlichen Gewährleistungen des Kunden bleiben durch die Garantie unberührt. Für Geltendmachung eines Garantiefalles innerhalb der Garantiezeit ist durch den Kunden der Nachweis des Kaufes zu führen.

Die Garantie ist innerhalb eines Zeitraumes von 2 Jahren ab Kaufdatum gegenüber der Hans Dinslage GmbH, Uttenweiler (Germany) geltend zu machen.

Bitte wenden Sie sich im Falle von Reklamationen an unseren Service unter folgendem Kontakt:

Service Hotline:

Tel.: +49 (0) 7374-915766

E-Mail: service@sanitas-online.de

Fordern wir Sie zur Übersendung des defekten Produktes auf, ist das Produkt an folgende Adresse zu senden:

NU Service GmbH
Lessingstraße 10b
89231 Neu-Ulm
Germany

Content

1. About the infrared lamp	7	6. Operation.....	9
2. Signs and symbols	7	7. Changing the infrared lamp	10
3. Notes	8	8. Cleaning and care of the unit	10
4. Unit description	9	9. Disposal.....	10
5. Initial use	9	10. Technical specifications	10

1. About the infrared lamp

Application

This infrared lamp is only intended for radiating the human body.

Infrared radiation causes warmth to be transported to the human body. The blood supply in the radiated skin is increased.

It is a long-known fact that heat can moderate complaints and accelerate relief in many cases. The infrared lamp provides this kind of heat in a particularly effective manner. The infrared radiation penetrates deeply through the skin into the underlying tissue.

Included in delivery:

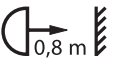
- Infrared lamp
- These operating instructions

Note: Warranty restriction

The infrared bulb included – as with all light sources – is not subject to the warranty.

2. Signs and symbols

The following symbols appear in these instructions or on the device.

	Observe the instructions for use		CE mark
	Protect from moisture	 Note	Note on important information
	Protection class II unit		Manufacturer
	Caution: hot surface		Disposal in accordance with EC Directive – WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment).
 Warning	Warning instruction indicating a risk of injury or damage to health	 0,8 m	Distance between infrared heat lamp and irradiated body part
 Important	Safety note indicating possible damage to the unit/accessory		The products must conform with Russian standards
	Serial number	 Operating	Permissible operating temperature and humidity
 20 PAP	Dispose of packaging in an environmentally friendly manner	 Storage	Permissible storage temperature and humidity

3. Notes

Please read these instructions for use carefully and keep them for later use, be sure to make them accessible to other users and observe the information they contain.

Safety notes

Warning

- This infrared lamp is only intended for radiating the human body.
- Before use, ensure that all packaging materials are removed and that there is no visible damage to the unit or accessories. When in doubt, do not use the unit and contact your dealer or the customer service address provided.
- Always ensure that the appliance is on a secure and even surface.
- The lamp housing and the infrared lamp become very hot during operation. There is a risk of burning if these are touched. Always let the lamp cool down first before touching it.
- Inflammable objects must be kept at a distance of at least 1.0 m from the infrared lamp. Do not hang the appliance on the wall or from the ceiling.
- Connect the unit only to the mains voltage listed on the type plate.
- Do not dip the unit into water and do not use it in wet rooms.
- This device may be used by children over the age of 8 and by people with reduced physical, sensory or mental skills or a lack of experience or knowledge, provided that they are supervised or have been instructed on how to use the device safely, and are fully aware of the consequent risks of use. Children must not play with the device. Cleaning and user maintenance must not be performed by children unless supervised.
- Do not use on babies and small children.
- This device is not intended for use on changing units, cots or similar.
- Never fall asleep during radiation!
- Do not use it on persons sensitive to heat.
The sensitivity to heat can be reduced or increased in the following cases:
 - diabetic patients
 - persons with sleepiness, dementia or difficulties concentrating
 - persons with illness-related skin changes or persons with scarred skin areas in the application area
 - persons with allergies
 - children and older persons
 - after consuming medications or alcohol
- In case of acutely inflammatory processes, radiation should only be carried out after consulting a doctor.
- Always limit the period of use and check the reaction of the skin.
- Medications, cosmetics or food can lead to a over-sensitive or allergic reaction of the skin under certain conditions. Radiation must be ended immediately in this case.
- An appropriate distance between the infrared lamp and the desired treatment area must be maintained during treatment so that no skin irritation, such as tingling, itching, burning or too high heat sensitivity occurs. Stop the treatment if this occurs. Alternatively, increase the radiation distance and/or reduce the radiation duration.
- This device is not intended for radiation from above.
- The minimum distances described in these instructions for use must be adhered to.
- If the appliance is operated continuously, caution and attention are advisable - never fall asleep during radiation!
- Prolonged use can cause burns to the skin.
- Do not touch the infrared lamp or unscrew it when it is connected to the mains.
- The appliance may be used only under supervision.
- Keep children away from packaging materials (risk of suffocation).
- Do not cover up or pack away the unit while it is warm.
- Always remove the mains plug and let the unit cool off before you touch it.
- Do not touch the unit with wet hands while it is plugged in; do not allow any water to be sprayed onto the unit. The unit must be operated only when it is completely dry.
- Protect the unit from strong impacts.
- Do not pull the mains plug from the socket by the cord.
- In the event of a defect or malfunction, switch the device off immediately and disconnect it from the power supply.
- If the power cord of the device is damaged, it must be replaced by the manufacturer or an authorised customer service technician in order to avoid hazard.
- Disconnection from the mains supply is only guaranteed if the mains plug has been removed from the socket.
- There is a risk of strangulation for babies and children who become trapped in the mains cable.

General notes

Important

- Product is not suitable for lighting rooms in private homes.
- This unit is not intended for commercial or clinical use, but only for individual, private household use!

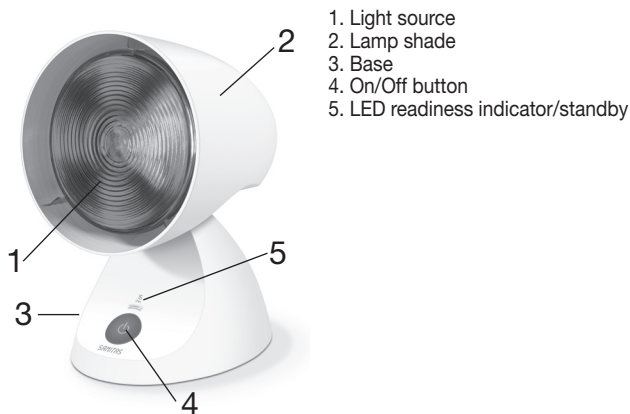
- If you have health concerns of any kind, contact your general practitioner!
- Before you use the unit for the first time, remove all packaging materials.
- Lighting is excluded from the warranty.

Repairs

⚠ Important

- Do not open the device. Please do not attempt to repair the unit yourself. This could result in serious injuries. Failure to observe this regulation shall void the warranty.
- If you need to have the unit repaired, contact customer service or an authorised dealer.

4. Unit description



5. Initial use

Setup

Remove the unit from the packaging. Remove all packaging material before using the appliance. Before use, check whether the infrared lamp is properly screwed in. Place the device on flat surfaces. The appliance has an adjustable lampshade. Set the angle of the fluorescent screen in accordance with your individual requirements.

Mains connection

Connect the unit only to the mains voltage listed on the type plate.

⚠ Note:

- Ensure that there is a socket near the place where the lamp will stand.
- Lay the mains cable in such a way that no one can trip over it.

6. Operation

1	Switching on the lamp ► To connect to the mains, fully insert the plug into the socket. Once inserted, the LED will flash. This is the readiness indicator (standby). Press the On/Off button (4) once to switch on the lamp.
2	Enjoying the light The recommended duration of treatment is maximum 15 minutes and should be limited to a maximum of two treatments a day. We recommend selecting a shorter radiation period to start with. However, the skin of some people may show an over-sensitive (e.g. with extreme redness, blistering, itching, heavy sweating) or allergic reaction to heat radiation, even when the lamp is used correctly.
3	Timer/Standby Press the on/off button (4) to start the timer. The lamp switches off automatically once 15 minutes have elapsed. Press the on/off button (4) to manually switch off the infrared lamp early.

4	Important instructions The distance between the infrared lamp and the radiated part of the body should not be less than the following: at least 32 in (80 cm) Protective eyewear which corresponds to the requirements of DIN EN 171 2002 must be worn for treatment distances under 80 cm. For treatment distances above 80 cm, closing your eyes is sufficient. CAUTION: Never look directly into the infrared light without protective eyewear. Basically, examine the radiated section of the body regularly. Discontinue radiation immediately if any signs of an over-sensitive or allergic reaction appear and consult a physician.
5	Switching off the lamp CAUTION! The lamp is hot after being used. Let the lamp cool off first long enough before you put it away and/or pack it up! Please note that the mains cable must not be wound round the infrared lamp either for storage or when in use. Disconnect the mains plug from the socket to fully switch off the device.

7. Changing the infrared lamp

The device must be switched off and allowed to cool and the mains plug pulled out before cleaning and changing the infrared heat lamp.

Please note that only infrared lamps of the original type may be used as replacements.

Replacement infrared lamp (type):	Specifications:	Item number:
Infrared PAR 38 (150 W)	230V ~ 50 Hz	616.51

Warning

- Do not touch the infrared lamp or unscrew it when it is connected to the mains.
- Unplug the device, to avoid the risk of electrocution.
- In the interest of environmental protection, do not dispose of the device in household waste.

8. Cleaning and care of the unit

The unit should be cleaned occasionally.

Important

To avoid odours caused by fluff and dust, we recommend regularly cleaning the device as follows:

- The device must be switched off and allowed to cool and the mains plug pulled out before cleaning and changing the infrared heat lamp.
- Ensure that no water penetrates inside the unit!
- Do not wash the unit in a washing machine!
- Clean using a damp cloth, to which you can apply a little detergent if necessary.
- Do not use abrasive detergents and never immerse the unit in water. Do not touch the unit with wet hands while it is plugged in; do not allow any water to be sprayed onto the unit.
- The unit must be operated only when it is completely dry.

9. Disposal

In the interest of protecting the environment, the unit must not be thrown out with the household waste at the end of its service life. Dispose of the unit at a suitable local collection or recycling point.

Please dispose of the device in accordance with EC Directive – WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment).

If you have any queries, please contact the appropriate local authorities.



10. Technical specifications

Mains connection	220-230 V~ / 50-60 Hz
Power consumption	150 W
Dimensions (W x H x D)	145 x 220 x 175 mm
Max. Radiation intensity	550 W/m² at 80 cm

Weight	ca. 800g
Operating conditions	Temperature: +5°C to +35°C; Relative humidity: 15%-93%
Storage and transport	Temperature: -25°C to +70°C; Relative humidity: ≤93%
Standby consumption	< 0.5 watts

The serial number is located on the device.

Sommaire

1. Familiarisation avec l'appareil	12	6. Utilisation.....	14
2. Symboles utilisés.....	12	7. Remplacement de la lampe infrarouge.....	15
3. Remarques	13	8. Nettoyage et entretien de l'appareil	15
4. Description de l'appareil.....	14	9. Élimination	16
5. Mise en service.....	14	10. Caractéristiques techniques	16

1. Familiarisation avec l'appareil

Application

Ce radiateur thermique infrarouge est exclusivement prévu pour l'irradiation du corps humain. La chaleur est transmise sur l'homme par rayonnement de lumière infrarouge. La circulation sanguine de la peau soumise au rayonnement est intensifiée. C'est bien connu, la chaleur peut soulager les douleurs et, dans de nombreux cas, accélérer la guérison. La lampe à infrarouge vous permet d'obtenir cette chaleur de manière particulièrement efficace, grâce au rayonnement infrarouge qui pénètre en profondeur à travers la peau jusqu'aux tissus inférieurs.

Éléments fournis:

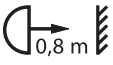
- Lampe à infrarouge
- Le présent mode d'emploi

Remarque : Restriction de garantie

L'ampoule infrarouge fournie (comme tous les éclairages) est exclue de la garantie.

2. Symboles utilisés

Les symboles suivants sont utilisés dans le mode d'emploi ou sur l'appareil:

	Respectez les consignes du mode d'emploi		Symbole CE
	Protéger contre l'humidité	 Remarque	Ce symbole indique des informations importantes
	Appareil avec classe de protection II		Fabricant
	Attention, surface chaude		Élimination conformément à la directive européenne – DEEE relative aux déchets d'équipements électriques et électroniques
 Avertissement	Ce symbole vous avertit des risques de blessures ou des dangers pour votre santé	 0,8 m	Distance entre le radiateur thermique infrarouge et la partie du corps traitée
 Attention	Ce symbole vous avertit des éventuels dommages au niveau de l'appareil ou d'un accessoire		Conformité du produit avec les normes russes
	Numéro de série	 Operating	Température et taux d'humidité d'utilisation admissibles
 PAP	Éliminez l'emballage dans le respect de l'environnement	 Storage	Température et taux d'humidité de stockage admissibles

3. Remarques

Lisez attentivement ce mode d'emploi, conservez-le pour un usage ultérieur, mettez-le à la disposition des autres utilisateurs et suivez les consignes qui y figurent.

Consignes de sécurité



Avertissement

- L'exposition à l'émetteur infrarouge est destiné uniquement au corps humain.
- Avant l'utilisation, il convient de s'assurer que l'appareil et les accessoires ne présentent pas d'endommagements apparents, et que tous les matériaux d'emballage sont enlevés. En cas de doute, n'utilisez pas l'appareil et adressez-vous à votre revendeur ou reportez-vous à l'adresse du service après-vente indiquée.
- Toujours veiller à ce que l'appareil soit installé sur une surface plane et stable.
- La monture de la lampe et la lampe infrarouge deviennent très chaudes au cours du fonctionnement. Risque de brûlures par contact! Il faut toujours laisser refroidir la lampe avant de la toucher.
- La distance à respecter par rapport aux objets combustibles est de 1,0 m au moins. Ne pas suspendre l'appareil au mur ou au plafond.
- L'appareil doit uniquement être raccordé à la tension secteur indiquée sur la plaque signalétique.
- N'immergez pas l'appareil dans l'eau et ne l'utilisez pas dans des locaux humides.
- Cet appareil peut être utilisé par les enfants à partir de 8 ans ainsi que les déficients physiques, sensoriels ou mentaux et les personnes ayant peu de connaissances ou d'expérience à la condition qu'ils soient surveillés ou sachent comment l'utiliser en toute sécurité et en comprennent les risques. Les enfants ne doivent pas jouer avec cet appareil. Le nettoyage et l'entretien ne doivent pas être effectués par des enfants sans surveillance.
- Ne pas utiliser sur les bébés et les tout-petits.
- Cet appareil n'est pas destiné à être utilisé sur des tables à langer, des lits de bébé ou autres.
- Ne jamais dormir pendant le rayonnement !
- Ne pas utiliser sur des personnes insensibles à la chaleur.
La sensation de chaleur peut être réduite ou accrue dans les cas suivants:
 - chez les patients diabétiques
 - chez les personnes atteintes de somnolence, de sénilité ou de troubles de la concentration
 - chez les personnes dont la peau a subi des altérations suite à une maladie, chez les personnes dont la peau présente des cicatrices dans la zone d'exposition
 - chez les personnes allergiques
 - chez les enfants et les personnes âgées
 - après absorption de médicaments ou d'alcool
- En cas d'inflammations aiguës évolutives, demander conseil à un médecin avant l'exposition.
- Limitez toujours la durée d'exposition et vérifiez les réactions de la peau.
- Attention: une utilisation prolongée de l'appareil peut provoquer des brûlures.
- Dans certains cas, des médicaments, des produits de beauté ou l'alimentation peuvent conduire à une réaction hypersensible ou allergique de la peau. Dans chacun de ces cas, il faut interrompre immédiatement l'exposition aux rayons.
- Cet appareil n'est pas destiné à l'irradiation par le haut.
- Utilisez le radiateur thermique infrarouge à une distance de la zone de rayonnement souhaitée telle qu'aucune irritation de la peau, comme des fourmillements, des démangeaisons, des brûlures ou une sensation de chaleur excessive ne puisse être ressentie pendant le traitement. Dans ce cas, interrompez le traitement. Vous pouvez également augmenter la distance de rayonnement et/ou réduire la durée de rayonnement.
- N'utilisez pas l'appareil à des distances inférieures aux distances indiquées dans ce mode d'emploi.
- En cas de fonctionnement continu de l'appareil, il faut veiller à être particulièrement prudent et attentif – ne jamais s'endormir pendant l'exposition aux rayons !
- Ne pas toucher l'appareil et ne pas dévisser l'émetteur lorsque l'appareil est encore sous tension.
- L'appareil ne doit être utilisé que sous surveillance.
- Tenez éloignés les enfants du matériau d'emballage (danger d'étouffement !).
- À l'état chaud, l'appareil ne doit pas être recouvert ni emballé.
- Débranchez toujours la fiche secteur et laissez l'appareil refroidir avant de le toucher.
- À l'état branché, l'appareil ne doit pas être saisi avec des mains humides; il ne doit pas y avoir de projection d'eau sur l'appareil. L'appareil doit uniquement être utilisé à l'état entièrement sec.
- Protégez l'appareil contre les chocs importants.
- Ne débranchez pas de la prise de courant la fiche secteur en tirant sur le câble.
- En cas de défauts ou de dysfonctionnements, arrêtez et débranchez immédiatement l'appareil.
- Lorsque le cordon d'alimentation de l'appareil est endommagé, veuillez le faire remplacer par le fabricant ou un centre de service après-vente agréé.

- La déconnexion du réseau d'alimentation n'est garantie que si la fiche secteur est débranchée de la prise de courant.
- Attention, il existe un risque d'étranglement avec le câble. Le conserver hors de portée des nourrissons et des enfants.

Remarques générales

⚠ Attention

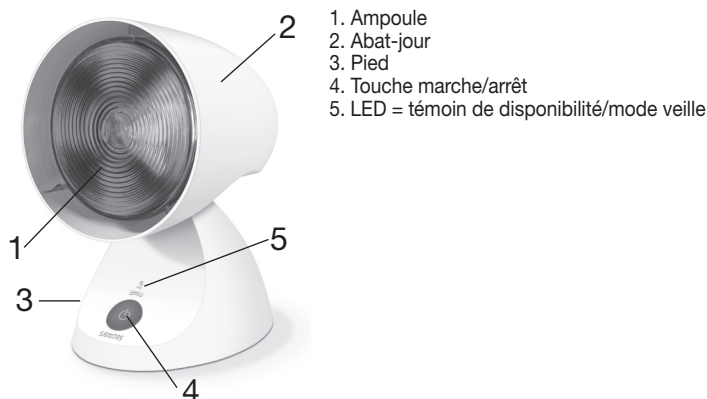
- Le produit n'est pas adapté à l'éclairage d'une pièce.
- Cet appareil n'est pas destiné à un usage professionnel ou clinique, il est réservé exclusivement à un usage domestique!
- En cas de doutes de quelque nature que ce soit concernant la santé, consultez votre médecin traitant!
- Avant l'utilisation de l'appareil, retirez tout matériau d'emballage.
- Les ampoules ne sont pas couvertes par la garantie.

Réparation

⚠ Attention

- Vous ne devez pas ouvrir l'appareil. Veuillez ne pas essayer de réparer vous-même l'appareil. Vous risqueriez des blessures graves. En cas de non-respect, la garantie est annulée.
- Adressez-vous pour les réparations au service après-vente ou à un revendeur agréé.

4. Description de l'appareil



5. Mise en service

Installation

Retirez l'appareil de l'emballage. Avant toute utilisation de l'appareil, sortez l'appareil de son emballage et vérifiez que l'émetteur de rayons infrarouges est bien vissé à fond. Poser la lampe sur une surface plane. L'appareil est muni d'un abat-jour réglable. Réglez l'inclinaison de l'écran d'éclairage selon vos besoins individuels.

Raccordement au secteur

L'appareil doit uniquement être raccordé à la tension secteur indiquée sur la plaque signalétique.

ⓘ Remarque:

- Veillez à ce qu'une prise de courant se trouve à proximité du lieu d'installation.
- Posez le câble d'alimentation de telle sorte que personne ne puisse trébucher.

6. Utilisation

1	Allumer la lampe ► Pour connecter l'appareil au réseau, insérez complètement la fiche dans la prise. Après avoir branché l'appareil, la LED clignote. Il s'agit du témoin de disponibilité (veille). Appuyez une fois sur la touche Marche/Arrêt (4) pour allumer la lampe.
---	---

2	Apprécier la lumière Il est recommandé d'utiliser l'appareil 15 minutes max. et pas plus de deux fois par jour. Au début, nous vous recommandons de sélectionner une durée d'exposition plus courte. Malgré un usage correcte, il se peut cependant que la peau de certaines personnes soit hypersensible à la chaleur des rayons (par exemple forte rougeur, formation de vésicules cutanées, démangeaisons, forte transpiration) ou présente une allergie.
3	Minuteur/Mode veille Pour lancer le minuteur, appuyez sur la touche Marche/Arrêt (4). À la fin des 15 minutes d'utilisation, la lampe s'éteint automatiquement. Pour éteindre plus tôt la lampe à infrarouge manuellement, appuyez sur la touche Marche/Arrêt (4).
4	À quoi devriez-vous faire attention ? La distance entre l'émetteur de rayons infrarouges et la partie du corps exposée ne devrait pas être inférieure aux données suivantes: au moins 80 cm À une distance de traitement inférieure à 80 cm, il est nécessaire d'utiliser des lunettes de protection, conformément aux exigences de la norme EN 171:2002. À une distance de traitement supérieure à 80 cm, il suffit de fermer les yeux. ATTENTION: Ne regardez jamais directement la lumière infrarouge sans lunettes de protection. Règle générale: Vérifiez régulièrement la partie du corps exposée aux rayons. Cessez immédiatement l'exposition aux rayons dès qu'un signe d'hypersensibilité ou de réaction allergique se manifeste et consultez un médecin.
5	Éteindre la lampe ATTENTION! La lampe est chaude après utilisation. Laissez d'abord refroidir la lampe pendant un temps suffisant avant de la ranger et /ou de l'emballer! Veuillez noter que le cordon d'alimentation ne doit pas être enroulé autour de la lampe infrarouge, ni pour le stockage, ni pendant l'utilisation ! Après l'utilisation, débranchez le câble d'alimentation de la prise pour éteindre complètement l'appareil.

7. Remplacement de la lampe infrarouge

Avant tout nettoyage et en cas de changement de la lampe à infrarouge, l'appareil doit être arrêté, la fiche débranchée et refroidie. Attention: Ne remplacer les émetteurs que par des émetteurs de même type que les émetteurs d'origine.

Emetteur de rechange (type):	Fiche technique:	Référence de l'article:
Infrared PAR 38 E (150 W)	230V ~ 50 Hz	616.51

Avertissement

- Ne pas toucher l'appareil et ne pas dévisser l'émetteur lorsque l'appareil est encore sous tension.
- Débranchez l'appareil pour éviter tout danger d'électrocution.
- Afin de respecter l'environnement, l'appareil ne doit pas être éliminé avec les ordures ménagères.

8. Nettoyage et entretien de l'appareil

Nettoyez de temps en temps l'appareil.

Attention

Afin d'éviter la formation d'odeurs dues aux peluches et à la poussière, nous recommandons un nettoyage régulier de l'appareil, de la manière suivante :

- Avant tout nettoyage et en cas de changement de la lampe à infrarouge, l'appareil doit être arrêté, la fiche débranchée et refroidie.
- Veillez à ce qu'il ne s'infiltre pas d'eau dans l'intérieur du boîtier!
- Ne nettoyez pas l'appareil dans le lavevaisselle.

Utilisez pour le nettoyage un chiffon humide, sur lequel vous pouvez appliquer au besoin un peu de produit vaisselle!

- N'utilisez pas de produits de nettoyage agressifs et n'immergez jamais l'appareil dans l'eau. À l'état branché, l'appareil ne doit pas être saisi avec des mains humides; il ne doit pas y avoir de projection d'eau sur l'appareil.
- L'appareil doit uniquement être utilisé à l'état entièrement sec.

9. Élimination

Dans l'intérêt de la protection de l'environnement, l'appareil ne doit pas être jeté avec les ordures ménagères à la fin de sa durée de service. L'élimination doit se faire par le biais des points de collecte compétents dans votre pays.

Veuillez éliminer l'appareil conformément à la directive européenne – WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment) relative aux appareils électriques et électroniques usagés.

Pour toute question, adressez-vous aux collectivités locales responsables de l'élimination et du recyclage de ces produits.



10. Caractéristiques techniques

Raccordement au secteur	220-230 V~ / 50-60 Hz
Puissance absorbée	150 W
Dimensions (l x h x p)	145 x 220 x 175 mm
max. Intensité du rayonnement	550 W/m ² pour 80 cm
Poids	ca. 800g
Conditions de service	Température: +5°C à +35 °C; Humidité relative de l'air: 15%-93%
Conditions de stockage et de transport	Température: -25 °C à +70°C; Humidité relative de l'air: ≤ 93%
Consommation en veille	< 0,5 watt

Le numéro de série se trouve sur l'appareil.

Contenuto

1. Introduzione	17	6. Funzionamento	20
2. Spiegazione dei simboli.....	17	7. Sostituzione dell'irradiatore	20
3. Avvertenze	18	8. Pulizia e cura dell'apparecchio	21
4. Descrizione dell'apparecchio	19	9. Smaltimento	21
5. Messa in funzione.....	19	10. Dati tecnici.....	21

1. Introduzione

Applicazione

La presente lampada a infrarossi è concepita esclusivamente per l'irraggiamento del corpo umano. Grazie all'irraggiamento con luce a infrarossi, il calore viene trasmesso al corpo del soggetto. La pelle irradiata diventa calda, la circolazione sanguigna migliora. Che il calore agisca positivamente sui disturbi e che in molti casi contribuisce ad alleviarli è un fatto universalmente noto già da moltissimo tempo: un calore garantito in modo particolarmente efficace dalla lampada a infrarossi, il cui irraggiamento penetra ben in profondità nella pelle e nel tessuto sottostante.

Contenuto della confezione:

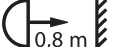
- Lampara a raggi infrarossi
- Questo manuale d'uso

Nota: Limitazione della garanzia

La lampadina a infrarossi inclusa, come tutte le lampade, non è coperta dalla garanzia.

2. Spiegazione dei simboli

I seguenti simboli sono presenti nelle istruzioni per l'uso o sull'apparecchio:

	Seguire le istruzioni per l'uso		Marchio CE
	Proteggere dall'umidità	 Nota	Indicazione di importanti informazioni
	Apparecchio della classe di protezione II		Produttore
	Attenzione, superficie calda		Smaltimento secondo le norme previste dalla Direttiva CE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche – WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment).
 Avvertenza	Segnalazione di rischi di lesioni o pericoli per la salute		Distanza tra la lampada a raggi infrarossi e la parte del corpo irradiata
 Attenzione	Segnalazione di rischi di possibili danni all'apparecchio		Conformità dei prodotti agli standard russi
	Numero di serie	 Operating	Temperatura e umidità di esercizio consentite
	Smaltire la confezione nel rispetto dell'ambiente	 Storage	Temperatura e umidità di stoccaggio consentite

3. Avvertenze

Legga attentamente queste istruzioni per l'uso, che dovrà conservare per un uso successivo e alla portata di chi utilizza la bilancia, e rispetti le avvertenze.

Norme di sicurezza

Pericolo

- L'uso dell'irradiatore di raggi infrarossi è previsto solo per l'irradiazione del corpo umano.
- Prima dell'uso assicurarsi che l'apparecchio e gli accessori non presentino danni visibili e rimuovere integralmente l'imballaggio. In caso di dubbi non utilizzarlo e rivolgersi al rivenditore oppure contattare il servizio clienti all'indirizzo indicato.
- Assicurarsi sempre che lo strumento sia posizionato in un posto sicuro e piano.
- L'involucro della lampada e l'apparecchiatura a raggi infrarossi si riscaldano fortemente durante l'uso. Non toccare: pericolo di ustioni! Lasciare sempre raffreddare prima di toccarli.
- La distanza minima da tenere tra irradiatore e oggetti infiammabili è di 1,0 m. Non appendere lo strumento alla parete o al soffitto.
- L'apparecchio deve essere alimentato solo con la tensione indicata sulla targhetta identificativa.
- Non immergere l'apparecchio in acqua e non utilizzarlo in ambienti umidi.
- Questo apparecchio può essere utilizzato da ragazzi di età superiore a 8 anni e da persone con ridotte capacità fisiche, percettive o mentali o non in possesso della necessaria esperienza e conoscenza, esclusivamente sotto supervisione oppure se sono stati istruiti in merito alle misure di sicurezza e comprendono i rischi ad esse correlati. I bambini non devono giocare con l'apparecchio. La pulizia e la manutenzione a cura dell'utente non devono essere eseguite da bambini, a meno che non siano sorvegliati.
- Non utilizzare per neonati e bambini piccoli.
- Questo apparecchio non è concepito per essere utilizzato su mobili fasciatoio, lettini o simili.
- Evitare di addormentarsi durante l'irraggiamento!
- Non applicare su persone insensibili al calore.
La sensibilità al calore può essere minore o maggiore nei seguenti casi:
 - in pazienti affetti da diabete;
 - in individui affetti da sonnolenza, demenza o difficoltà di concentrazione;
 - in individui che presentano cambiamenti dermici dovuti a malattie e in individui che presentano aree della pelle cicatrizzate nella zona di applicazione;
 - in individui allergici;
 - in bambini e individui più anziani;
 - dopo l'assunzione di medicinali o alcool.
- In caso di processi infiammatori acuti, consultare un medico prima di eseguirli.
- Limitare sempre la durata di applicazione e controllare la reazione della pelle.
- In alcuni casi, i medicinali, i cosmetici o i prodotti alimentari possono causare una reazione ipersensibile o allergica della pelle. In tal caso, l'irradiazione deve essere immediatamente sospesa.
- Utilizzare la lampada a infrarossi solo a una distanza dalla zona di irraggiamento desiderata che consenta il trattamento senza causare irritazioni cutanee quali formicolio, prurito, bruciore o sensazione di calore troppo elevata. In questi casi interrompere il trattamento. In alternativa, aumentare la distanza di irraggiamento e/o diminuire la durata.
- Questo apparecchio non è concepito per l'illuminazione dall'alto.
- Non superare la distanza minima indicata in queste istruzioni.
- In caso di funzionamento continuo dell'apparecchio è necessario agire con prudenza e cautela: non addormentarsi mai durante l'irradiazione.
- Un'applicazione troppo prolungata può causare ustioni alla pelle.
- Non toccare o svitare l'irradiatore con la spina inserita nella presa a rete.
- Lo strumento va utilizzato soltanto sotto sorveglianza.
- Tenere il materiale di imballo fuori dalla portata dei bambini (pericolo di soffocamento!).
- L'apparecchio può essere coperto o riposto nella confezione solo se completamente raffreddato.
- Staccare sempre la spina e lasciare raffreddare l'apparecchio prima di maneggiarlo.
- Se collegato alla rete elettrica, l'apparecchio non deve essere toccato con le mani bagnate. Fare in modo che su di esso non schizzino gocce d'acqua. L'apparecchio deve essere messo in funzione soltanto se perfettamente asciutto.
- Proteggere il dispositivo da colpi e urti.
- Per staccare la spina dalla presa di corrente, non tirare dal cavo.
- Spegnerne immediatamente l'apparecchio e separarlo dalla rete elettrica in caso di difetti o in presenza di anomalie di funzionamento.
- In caso di cavo di alimentazione danneggiato, farlo sostituire da parte del produttore o da un rivenditore autorizzato.
- L'apparecchio è scollegato dalla rete di alimentazione soltanto quando la spina non è inserita nella presa.
- Il cavo costituisce un rischio di strangolamento per neonati e bambini.

Avvertenze generali

⚠ Attenzione

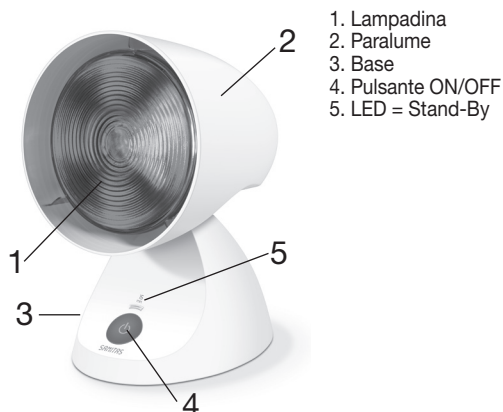
- Il prodotto non è adatto per l'illuminazione degli ambienti domestici.
- Questo apparecchio non è destinato ad un impiego commerciale o clinico, bensì esclusivamente ad un uso personale a domicilio.
- In caso di qualsiasi problema di salute consultare il proprio medico curante.
- Prima di utilizzare l'apparecchio rimuovere integralmente l'imballaggio.
- I mezzi luminescenti sono esclusi dalla garanzia.

Riparazione

⚠ Attenzione

- Non è consentito aprire l'apparecchio. Non cercare di ripararlo autonomamente: vi è il rischio di riportare lesioni gravi. Qualora tale regola non venisse osservata, la garanzia perderebbe di validità.
- Per le riparazioni rivolgersi al servizio clienti o a un rivenditore autorizzato.

4. Descrizione dell'apparecchio



5. Messa in funzione

Posizionamento

Rimuovere il dispositivo dalla confezione. Prima di utilizzare lo strumento, lo stesso va completamente disimballato. Prima di utilizzarlo controllare che l'irradiatore di raggi infrarossi sia completamente avvitato. Posizionare l'apparecchio su una superficie piana. L'unità ha uno schermo orientabile lampada. Regolare l'inclinazione dello schermo luminoso in base alle proprie necessità.

Alimentazione

L'apparecchio deve essere alimentato solo con la tensione indicata sulla targhetta identificativa.

ⓘ Avvertenza:

- Assicurarsi che ci sia una presa di corrente vicino al luogo in cui si intende posizionare l'apparecchio.
- Prestare attenzione alla posizione del cavo, in modo tale che nessuno corra il rischio di inciampare.

6. Funzionamento

1	Accensione della lampada ► Per il collegamento alla rete elettrica, inserire completamente la spina nella presa di corrente. Una volta inserita la spina, il LED lampeggia. In questo modo l'apparecchio segnala di essere pronto all'uso (Stand-By). Premere una volta il tasto ON/OFF (4) per accendere la lampada.
2	Esposizione alla luce Si raccomanda una durata massima del trattamento di 15 minuti per un massimo di due trattamenti al giorno. All'inizio consigliamo una durata di irradiazione più breve. All'irradiazione di calore la pelle di ogni singolo individuo può reagire, anche nel caso di un'applicazione corretta dell'apparecchio, in modo ipersensibile (per esempio, forte arrossamento, formazione di bolle, prurito, forte sudorazione) o allergico.
3	Timer/Stand-By Per avviare il timer, premere il pulsante On/Off (4). Al termine dei 15 minuti, la lampada si spegne automaticamente. Premere il pulsante On/Off (4) per spegnere manualmente la lampada a infrarossi prima che sia scaduto il tempo impostato.
4	Attenersi alle seguenti indicazioni La distanza tra l'irradiatore a raggi infrarossi e la parte del corpo irradiata non deve essere inferiore ai valori di seguito riportati: almeno 80 cm A una distanza di trattamento inferiore a 80 cm è necessario utilizzare occhiali di protezione conformi ai requisiti della norma EN 171:2002. A una distanza di trattamento superiore a 80 cm è sufficiente chiudere gli occhi. ATTENZIONE: Non guardare mai direttamente la luce a infrarossi senza occhiali di protezione. Vale che: Controllare quindi la zona del corpo irradiata ad intervalli regolari. Qualora si presentassero segni di ipersensibilità o di reazione allergica interrompere immediatamente l'irradiazione e consultare un medico.
5	Spegnimento della lampada ATTENZIONE! Subito dopo l'utilizzo la lampada è calda. Lasciarla raffreddare per un tempo sufficientemente lungo prima di rimetterla a posto e/o di riporla nella sua confezione. Non utilizzare né riporre la lampada a infrarossi con il cavo di alimentazione avvolto intorno all'apparecchio. Una volta terminato l'utilizzo, staccare la spina dalla presa di alimentazione per disattivare completamente l'apparecchio.

7. Sostituzione dell'irradiatore

Prima della pulizia e prima della sostituzione del riscaldatore infrarossi, è necessario spegnere l'apparecchio, estrarre la spina e lasciar raffreddare l'apparecchio.

Si raccomanda di utilizzare come ricambi esclusivamente irradiatori del tipo originale.

Ricambio irradiatore a raggi infrarossi (tipo):	Dati tecnici:	Codice articolo:
Infrared PAR 38 (150 W)	230V ~ 50 Hz	616.51

Pericolo

- Non toccare o svitare l'irradiatore con la spina inserita nella presa a rete.
- Scollegare l'apparecchio dalla presa per evitare il rischio di scosse elettriche.
- Nel rispetto dell'ambiente, l'apparecchio non deve essere gettato tra i normali rifiuti domestici.

8. Pulizia e cura dell'apparecchio

L'apparecchio andrebbe pulito di tanto in tanto.



Attenzione

Per impedire la formazione di odori dovuti alla presenza di pelucchi e polvere, si consiglia di effettuare una regolare pulizia dell'apparecchio come descritto di seguito:

- Prima della pulizia e prima della sostituzione del riscaldatore infrarossi, è necessario spegnere l'apparecchio, estrarre la spina e lasciar raffreddare l'apparecchio.
- Prima di procedere alla pulizia dell'apparecchio, spegnerlo, scolgarlo dalla rete elettrica e lasciarlo raffreddare.
- Non lavare l'apparecchio nella lavastoviglie!
Per la pulizia utilizzare un panno umido e, se necessario, qualche goccia di detergente.
- Se collegato alla rete elettrica, l'apparecchio non deve essere toccato con le mani bagnate. Fare in modo che su di esso non schizzino gocce d'acqua.
- L'apparecchio deve essere messo in funzione soltanto se perfettamente asciutto.

9. Smaltimento

Nel rispetto dell'ambiente, l'apparecchio non deve essere gettato tra i normali rifiuti domestici. Lo smaltimento va effettuato negli appositi centri di raccolta.

Smaltire l'apparecchio secondo la direttiva europea sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche (RAEE). In caso di dubbi, rivolgersi agli enti comunali responsabili in materia di smaltimento.



10. Dati tecnici

Allacciamento alla rete	220-230 V~ / 50-60 Hz
Potenza assorbita	150 W
Dimensioni (l x a x p)	145 x 220 x 175 mm
Max. Intensità di irradiazione	550 W/m ² con 80 cm
Peso	ca. 800g
Condizioni di esercizio	Temperatura: da +5 °C a +35 °C Umidità relativa dell'aria: 15%-93%
Condizioni di trasporto e immagazzinamento	Temperatura: da -25 °C a +70°C Umidità relativa dell'aria: ≤ 93%
Consumo in Stand-By	< 0,5 Watt

El número de serie se encuentra en el aparato.

Оглавление

1. Для ознакомления	22	6. Управление	25
2. Пояснения к символам	22	7. Замена инфракрасного облучателя	25
3. Указание	23	8. Чистка прибора и уход за ним	26
4. Описание прибора	24	9. Утилизация	26
5. Подготовка к работе	24	10. Технические данные	26

1. Для ознакомления

Предназначение

Данный инфракрасный теплоизлучатель предназначен только для воздействия на организм человека. Инфракрасное излучение является проводником тепла. Под воздействием инфракрасного облучения улучшается кровообращение. С давних пор известно, что тепло не только способно снижать болевые ощущения, но во многих случаях способствовать выздоровлению пациента. Наш прибор инфракрасного излучения эффективно воздействует теплом, инфракрасные лучи способны проникать сквозь кожу, воздействуя на глубоко расположенные ткани.

Объем поставки:

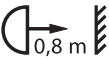
- Прибор инфракрасного излучения
- Инструкция по применению

Указание: Ограничение гарантии

На инфракрасные лампы, как и на прочие виды ламп, гарантия не распространяется.

2. Пояснения к символам

В инструкции по применению или на приборе используются следующие символы.

	Соблюдайте инструкцию по применению		Символ CE
	Хранить в сухом месте	 Указание	Отмечает важную информацию
	Прибор класса защиты II		Производитель
	Внимание, горячая поверхность!		Утилизация прибора в соответствии с Директивой ЕС об отходах электрического и электронного оборудования – WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment)
 Предостережение	Предупреждает об опасности травмирования или ущерба для здоровья		Расстояние между инфракрасным излучателем и облучаемой частью тела
 Внимание	Указывает на возможные повреждения прибора/принадлежностей		Соответствие изделий российским стандартам
	Серийный N		Допустимая рабочая температура и влажность воздуха

 	Утилизировать упаковку в соответствии с предписаниями по охране окружающей среды		Допустимая температура хранения и влажность воздуха
--	---	--	--

3. Указание

Внимательно прочитайте данную инструкцию и следуйте указаниям, приведенным в ней. Сохраните инструкцию на случай возможной передачи другому пользователю.

Указания по технике безопасности

Предостережение

- Этот инфракрасный нагреватель предназначен только для облучения человеческого тела.
- Перед применением убедитесь в том, что прибор и принадлежности не имеют видимых повреждений и что весь упаковочный материал удалён. Не используйте прибор в случае сомнений и обратитесь к Вашему продавцу или по указанному адресу сервисной службы.
- Прибор должен быть установлен надёжно и абсолютно ровно.
- Корпус лампы и инфракрасный излучатель сильно нагреваются во время работы. При касании грозит опасность получения ожогов! Перед касанием дать лампе остыть.
- Расстояние от горячих предметов до инфракрасного облучателя не должно быть меньше 1,0 м.
- Прибор может подсоединяться только к сети с указанным на заводской табличке напряжением.
- Не погружайте прибор в воду и не используйте его в помещениях с высокой влажностью.
- Данный прибор может использоваться детьми старше 8 лет, а также лицами с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями или с недостаточными знаниями и опытом в том случае, если они находятся под присмотром или проинструктированы о безопасном применении прибора и возможных опасностях. Не позволяйте детям играть с прибором. Очистка и техническое обслуживание детьми допускается только под присмотром взрослых.
- Не предназначено для младенцев и детей.
- Этот прибор не предназначен для использования на пеленальных столиках, детских кроватках и т. п.
- Никогда не засыпайте во время облучения!
- Запрещается использовать прибор для лечения лиц, не чувствительных к теплу.
Чувствительность к теплу может быть пониженной или повышенной в следующих случаях:
 - у диабетиков;
 - у лиц, страдающих сонливостью, слабоумием или нарушениями внимания;
 - у лиц с изменениями кожи, возникшими в результате заболеваний, у лиц с зарубцевавшимися участками кожи в зоне применения;
 - у лиц с аллергией;
 - у детей и у пожилых людей;
 - после принятия лекарств или алкоголя.
- При острых воспалительных процессах рекомендуется проводить облучение только после консультации с врачом.
- Всегда ограничивайте длительность применения и проверяйте реакцию кожи.
- При некоторых обстоятельствах прием лекарств, использование косметики или определенных пищевых продуктов может привести к чрезмерной чувствительности кожи или к ее аллергической реакции. В этом случае следует немедленно прекратить сеанс облучения.
- Используйте инфракрасный теплоизлучатель только на таком расстоянии от обрабатываемой области, при котором не ощущается раздражение кожи, например покалывание, зуд, жжение или сильное ощущение тепла. В случае раздражения прекратите обработку. Можно увеличить расстояние до кожи и (или) сократить время облучения.
- Этот прибор не предназначен для воздействия сверху.
- Расстояние не должно быть меньше указанных в этой инструкции минимальных значений.
- При длительном использовании прибора будьте особенно внимательны и осторожны
 - никогда не засыпайте во время облучения!
- Длительное облучение может вызвать ожог кожи.
- Когда прибор подключен к сети, не пытайтесь выкрутить и не прикасайтесь к инфракрасному облучателю.
- Следите, чтобы дети не пользовались прибором без присмотра.
- Не давайте детям упаковочные материалы (опасность удушья!).
- Прибор нельзя накрывать или закрывать в нагретом состоянии или хранить в упакованном виде.
- Всегда вынимайте вилку из розетки и дайте прибору остыть, прежде чем прикоснуться к нему.

- К подключённому прибору нельзя прикасаться влажными руками; на прибор не должна попадать вода. Прибором можно пользоваться только в том случае, если он абсолютно сухой.
- Защищайте прибор от сильных ударов.
- Не вытаскивайте вилку из розетки за сетевой кабель.
- В случае неисправностей или перебоев в работе незамедлительно выключите прибор и отсоедините его от электрической сети. Если провод сетевого питания прибора поврежден, его необходимо заменить.
- Если же он несъемный, то необходимо утилизировать сам прибор. Сам провод и работа по его замене платная услуга.
- Отключение от сети гарантируется только в том случае, если вилка вынута из штепсельной розетки.
- Сетевой провод представляет опасность удушья для детей и младенцев.

Общие указания

⚠ Внимание

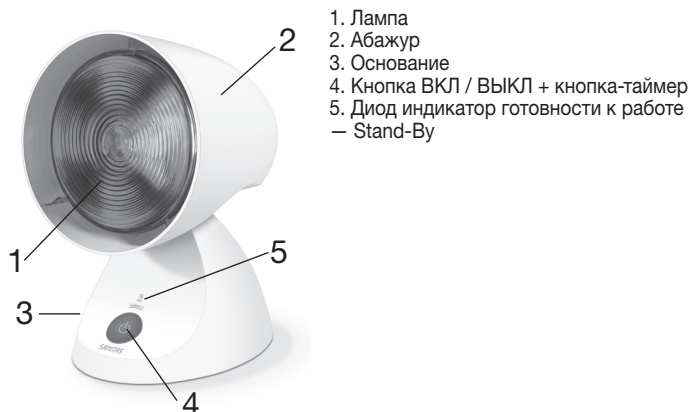
- Продукт не предназначен для применения для освещения в домашних условиях.
- Этот прибор предназначен не для профессионального или клинического применения, а исключительно для использования в домашних условиях!
- Если у Вас есть сомнения относительно здоровья, проконсультируйтесь с врачом!
- Перед использованием прибора нужно удалить весь упаковочный материал.
- Источники света-лампочки исключены из гарантии.

Ремонт

⚠ Внимание

- Запрещается открывать прибор. Пожалуйста, не пытайтесь ремонтировать прибор самостоятельно. Следствием этого могут стать серьезные повреждения. При несоблюдении этих условий гарантия теряет свою силу.
- Для проведения ремонтных работ обратитесь в сервисную службу.

4. Описание прибора



5. Подготовка к работе

Установка

Выньте прибор из упаковки. Перед использованием прибора снимите упаковку. Проверьте, полностью ли вкручен инфракрасный облучатель. Установите прибор на ровную поверхность. Прибор оснащен регулируемым абажуром. Установите наклон экрана по своему усмотрению.

Подключение к сети

Прибор может подсоединяться только к сети с указанным на заводской табличке напряжением.

i Указание:

- Обратите внимание на то, что штепсельная розетка должна находиться поблизости от места установки прибора.
- Сетевой кабель должен пролегать таким образом, что нельзя было о него споткнуться.

6. Управление

1	Включение лампы ► Для подключения к сети штекер должен быть полностью вставлен в розетку. После подключения замигает светодиодный индикатор. Это свидетельствует о готовности прибора к работе (Stand-By). Для включения нажмите один раз на кнопку ВКЛ / ВЫКЛ (4).
2	Применение лампы Рекомендованная длительность сеанса составляет не более 15 мин. В день можно проводить не более двух сеансов. Для первого сеанса рекомендуем выбрать меньшую длительность облучения. Однако и при правильном использовании прибора у некоторых людей может проявляться чрезмерно сильная реакция кожи на тепловое облучение (например, появление сильного покраснения, образование пузырей, зуд, сильное потение) или аллергическая реакция.
3	Режим ожидания Для включения таймера нажмите кнопку ВКЛ./ВЫКЛ (4). По истечении 15 минут лампа автоматически выключается. Чтобы вручную выключить прибор инфракрасного излучения раньше установленного времени, нажмите кнопку ВКЛ./ВЫКЛ. (4).
4	На что следует обратить внимание Не допускается, чтобы инфракрасный излучатель и облучаемый участок тела находились на расстоянии друг от друга менее: 80 см При расстоянии до кожи менее 80 см надевайте защитные очки, соответствующие требованиям стандарта EN 171:2002. При расстоянии до кожи более 80 см достаточно закрыть глаза. ВНИМАНИЕ: Никогда не смотрите прямо на инфракрасный свет без защитных очков. Главное правило: Необходимо регулярно проверять облучаемый участок тела. При возникновении симптомов повышенной чувствительности или аллергической реакции следует немедленно прекратить сеанс облучения и обратиться к врачу.
5	Выключение лампы ВНИМАНИЕ! Лампа во время работы нагревается. Нужно дать ей остыть (прибор остывает достаточно долго), прежде чем убрать или упаковать её! Обратите внимание, что при хранении или использовании сетевой провод запрещается обматывать вокруг ИК-лампы. После использования извлеките сетевой штекер из розетки, чтобы полностью выключить прибор.

7. Замена инфракрасного облучателя

Перед каждой чисткой и во время замены инфракрасного излучателя необходимо выключить устройство, извлечь сетевой штекер и дать ему остыть.

Ознакомьтесь с инструкцией по применению! Объяснение условных знаков

Сменный облучатель/тип	Технические данные	Артикул:
инфракрасный PAR 38 (150 Вт)	230V ~ 50 Hz	616.51

Предостережение

- Когда прибор подключен к сети, не пытайтесь выкрутить источник света и не прикасайтесь к инфракрасному облучателю.
- Во избежание опасности поражения током отключайте прибор от сети.
- В целях защиты окружающей среды прибор подлежит утилизации отдельно от бытового мусора.

8. Чистка прибора и уход за ним

Периодически следует чистить прибор.

Внимание

Во избежание появления неприятного запаха вследствие попадания ворсинок и пыли рекомендуется регулярно чистить устройство следующим образом:

- Перед каждой чисткой и во время замены инфракрасного излучателя необходимо выключить устройство, извлечь сетевой штекер и дать ему остыть.
- Перед каждой чисткой прибор нужно выключить, отсоединить от сети и дать ему остыть.
- Запрещается чистить прибор в стиральной или посудомоечной машине!
- Для чистки используйте влажную тряпочку, на которую нанесите при необходимости моющее средство.
- Не используйте абразивные моющие средства, не погружайте прибор в воду. К подключённому прибору нельзя прикасаться влажными руками; на прибор не должна попадать вода.
- Прибором можно пользоваться только в том случае, если он абсолютно сухой.

9. Утилизация

В целях охраны окружающей среды прибор нельзя утилизировать вместе с домашним мусором. Утилизация должна производиться в соответствии с местными законодательными нормами.

Прибор следует утилизировать согласно Директиве ЕС по отходам электрического и электронного оборудования — WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment).

В случае вопросов обращайтесь в местную коммунальную службу, ответственную за утилизацию отходов.



10. Технические данные

Подключение к сети	220-230 V~ / 50-60 Hz
Потребляемая мощность	150 W
Габаритные размеры (Ш x В x Г)	145 x 220 x 175 mm
Макс. Интенсивность облучения	550 Вт/м ² при длине волн в диапазоне 80 cm
Вес	ca. 800g
Условия эксплуатации	Температура: от +5 °C до +35 °C Отн. влажность воздуха: 15%-93%
Условия хранения и транспортировки	Температура: от -25 °C до +70 °C Отн. влажность воздуха: ≤ 93%
Расход электроэнергии в режиме ожидания	< 0,5 Вт

Серийный номер находится на приборе или в отделении для батареек.

